

(a) the initialling of a text constitutes a signature of the treaty when it is established that the negotiating States so agreed;

(b) the signature *ad referendum* of a treaty by a representative, if confirmed by his State, constitutes a full signature of the treaty.

Article 13.

Consent to be bound by a treaty expressed by an exchange of instruments constituting a treaty.

The consent of States to be bound by a treaty constituted by instruments exchanged between them is expressed by that exchange when:

(a) the instruments provide that their exchange shall have that effect; or

(b) it is otherwise established that those States were agreed that the exchange of instruments should have that effect.

Article 14.

Consent to be bound by a treaty expressed by ratification, acceptance or approval.

1. The consent of a State to be bound by a treaty is expressed by ratification when:

(a) the treaty provides for such consent to be expressed by means of ratification;

(b) it is otherwise established that the negotiating States were agreed that ratification should be required;

(c) the representative of the State has signed the treaty subject to ratification; or

(d) the intention of the State to sign the treaty subject to ratification appears from the full

a) le paraphe d'un texte vaut signature du traité lorsqu'il est établi que les Etats ayant participé à la négociation en étaient ainsi convenus ;

b) la signature *ad referendum* d'un traité par le représentant d'un Etat, si elle est confirmée par ce dernier, vaut signature définitive du traité.

Article 13.

Expression, par l'échange d'instruments constituant un traité, du consentement à être lié par un traité.

Le consentement des Etats à être liés par un traité constitué par les instruments échangés entre eux s'exprime par cet échange :

a) lorsque les instruments prévoient que leur échange aura cet effet ; ou

b) lorsqu'il est par ailleurs établi que ces Etats étaient convenus que l'échange des instruments aurait cet effet.

Article 14.

Expression, par la ratification, l'acceptation ou l'approbation, du consentement à être lié par un traité.

1. Le consentement d'un Etat à être lié par un traité s'exprime par la ratification :

a) lorsque le traité prévoit que se consentement s'exprime par la ratification ;

b) lorsqu'il est par ailleurs établi que les Etats ayant participé à la négociation étaient convenus que la ratification serait requise ;

c) lorsque le représentant de cet Etat a signé le traité sous réserve de ratification ; ou

d) lorsque l'intention de cet Etat de signer le traité sous réserve de ratification ressort des

(a) paraferingen af en tekst udgør en undertegnelse, når det er godtgjort, at de forhandlende stater var enige herom;

(b) en repræsenterants undertegnelse af en traktat *ad referendum* udgør en egentlig undertegnelse, hvis den er bekræftet af hans stat.

Artikel 13.

Samtykke til at være bundet af en traktat udtrykt ved udveksling af instrumenter, der udgør en traktat.

Staters samtykke til at være bundet af en traktat, som består af udvekslede instrumenter, udtrykkes ved denne udveksling, når:

(a) det af instrumenterne fremgår, at deres udveksling skal have denne virkning; eller

(b) det på anden måde er godtgjort, at de pågældende stater var enige om, at udvekslingen af instrumenter skulle have denne virkning.

Artikel 14.

Samtykke til at være bundet af en traktat udtrykt ved ratifikation, accept eller godkendelse.

1. En stats samtykke til at være bundet af en traktat udtrykkes ved ratifikation, når:

(a) traktaten foreskriver, at sådant samtykke skal udtrykkes ved ratifikation;

(b) det på anden måde er godtgjort, at de forhandlende stater var enige om, at ratifikation var påkrævet;

(c) statsens repræsenterant har undertegnet traktaten under forbehold af ratifikation; eller

(d) statsens hensigt at undertegne traktaten under forbehold af ratifikation fremgår af dens